



本通訊已載於運輸署網頁以供瀏覽
This bulletin is available on TD's homepage

<https://www.td.gov.hk>

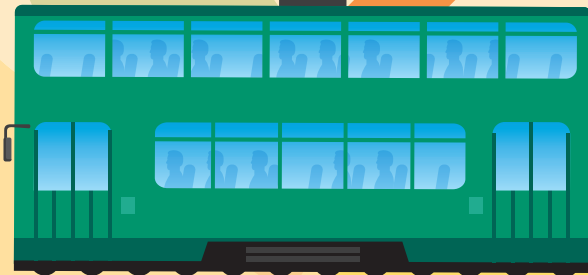
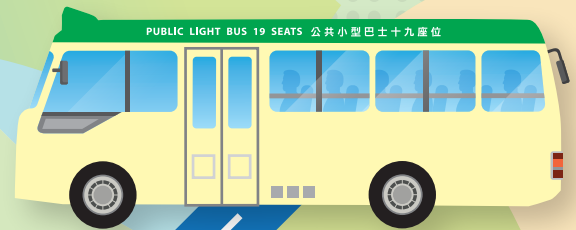
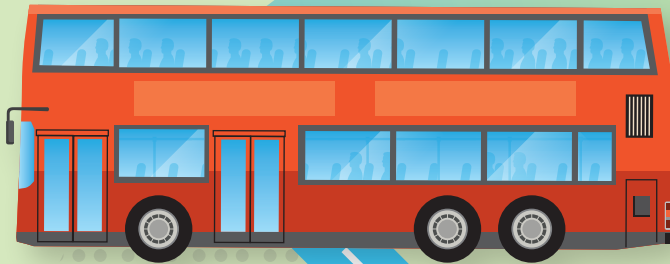
Road
Safety
Bulletin

49

道路安全通訊

公共交通乘客安全

Passenger Safety On Public Transport



編輯
Editor



運輸署
Transport Department

<https://www.td.gov.hk>

出版
Published by



道路安全議會
The Road Safety Council

<http://www.roadsafety.gov.hk>



巴士乘客安全貼士 Safety Tips for Bus Passengers

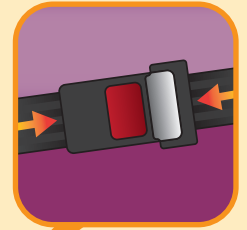
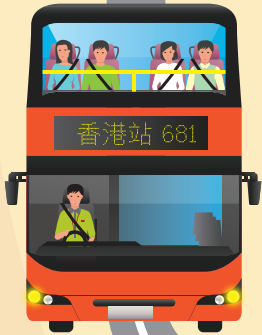


排隊候車時：

- 應小心照顧同行的小孩及長者。
- 不可站近行人路的邊緣。
- 不要阻塞行人路或迫使其他行人踏出馬路。
- 提防有單車會在巴士與行人路之間駛過。
- 禮讓行動不便的人士及輪椅使用者，讓他們可以排在輪候隊伍前面的黃色國際暢通易達標誌上，以方便他們上車。

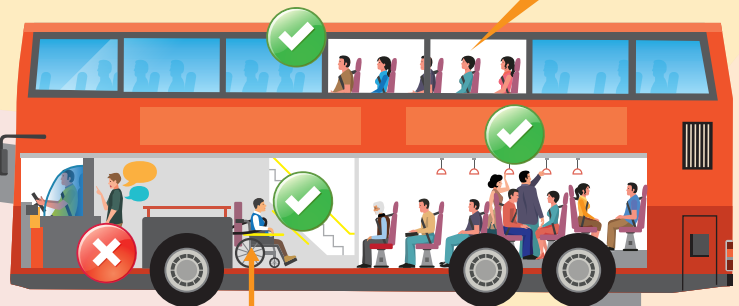
While waiting for bus in a queue:

- Take care of the accompanied children and the elderly.
- Do not stand too near the edge of the footpath.
- Do not block the footpath or force pedestrians to step onto the road.
- Look out for cyclists riding between the bus and the footpath.
- Give priority to mobility impaired persons and wheelchair users so that they can wait in front of the queue with a yellow international symbol of accessibility marked on the ground at some bus stops for easier boarding.



上車後：

- 切勿與車長談話或分散其注意力。
- 應行入車廂，不要阻礙其他上車或落車的乘客。
- 應佩戴座位上的安全帶。
- 在車廂內走動、上落樓梯或站立時，應緊握扶手。
- 輪椅使用者應使用車上的鎖定裝置固定輪椅。



After boarding:

- Do not talk to or distract the bus captains.
- Move along, and do not impede other passengers to board or alight from the bus.
- Wear the seat belt if fitted.
- Hold the handrail tightly when standing or moving inside the bus compartment, or travelling up/down the staircase.
- Wheelchair users should stabilise their wheelchairs with locking device on bus.



輪椅停放區域
Wheelchair parking space



準備下車時：

- 應在適當時候按動電鈴或類似裝置，及早通知車長。
- 切勿在車門正在打開或關閉時下車。
- 留意巴士報站廣播。

When prepared to alight:

- Use the bell-push or similar device in good time to signal the bus captains.
- Do not alight while the door is opening or closing.
- Note the bus stop announcement.



下車後，切勿在巴士前或後橫過馬路，應待巴士離去並看清楚四周交通情況。

After alighting, do not cross in front or at the rear of the bus. Wait until the bus has moved off and look all around for traffic.



公共小型巴士及的士乘客安全貼士

Safety Tips for Public Light Bus and Taxi Passengers

公共小型巴士乘客安全貼士：

- 應在安全的地方候車。如附近有公共小型巴士站，便應前往這些車站候車。
- 除非車輛已停定或司機已知道你正準備上車，否則不可踏出馬路或試圖上車。
- 不應追趕車輛，這樣做你（特別是長者）可能會容易跌倒而受傷，也可能疏忽路上交通潛伏的危險。
- 必須佩戴座位上的安全帶。
- 要中途下車，應按動下車電鈴或預早通知司機，讓司機有時間安全停車。



Safety Tips for Public Light Bus Passengers:

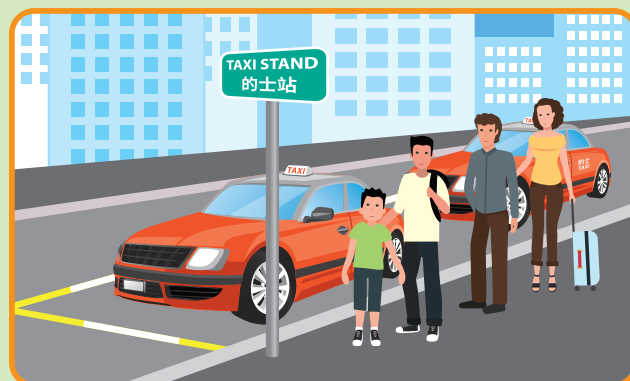
- Find a safe place to wait for minibuses. If there is a public light bus stand/stop, go there and wait.
- Unless the vehicle has stopped and the driver knows you are getting in, otherwise do not step on the road or try to get in.
- Do not chase the vehicle, you (in particular the elderly) may easily fall down or overlook the danger of the road.
- Must wear the seat belt if fitted.
- When you wish to get off, press the call bell or tell the driver well in advance, so the driver can stop safely.

的士乘客安全貼士：

- 應跟從上述適用於公共小型巴士乘客的貼士。
- 應在安全的地方或的士站召喚或等候的士。
- 在不會對其他道路使用者構成危險或造成重大阻礙的情況下，行動不便人士或視障人士可要求司機在不准停車限制區上落車（除快速公路和24小時不准停車限制區外）。他們亦需要填妥一份「殘疾乘客在限制區上落車證明書」給司機。

Safety Tips for Taxi Passengers:

- Follow the tips for public light bus passengers above.
- Find a safe place or taxi stand to hail or wait for taxis.
- Provided that no hazard or major disruption is caused to other road users, persons with mobility difficulty or impaired vision can board and alight in no-stopping restricted zones (except expressways and 24 hours no-stopping restricted zones). They should fill in and present a 'Certificate for Picking Up or Setting Down of Passengers with Disabilities in Restricted Zones' to the drivers.



No.:
編號: CD 1234567

The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯合會

Certificate for Picking Up or Setting Down
of Passengers with Disabilities in Restricted Zones
殘疾乘客在限制區上落車證明書

(This certificate is only applicable to taxi, private car, private light bus and private bus)
(此證明書只適用於的士、私家車、私家小巴及私家巴士)

Veh. Reg. No.: 車輛登記號碼: _____	Pick up place: 上車地點: _____
Name of Passenger: 乘客姓名: _____	Set down place: 落車地點: _____
Time: 時間: _____	Name of Contact 聯絡機構: _____
Date: 日期: _____	Tel. No.: 電話: _____

殘疾乘客在限制區上落車證明書

Certificate for Picking Up or Setting Down of
Passengers with Disabilities in Restricted Zones



電車及輕鐵乘客安全貼士

Safety Tips for Tram and Light Rail Vehicle Passengers

電車乘客安全貼士：

Safety Tips for Tram Passengers:



- 電車站如設有安全島，應使用與安全島相連的行人天橋或過路設施。
- To reach a tram stop located on an island, use a footbridge or any crossing facilities connecting to the island.



- 下車後，應先在安全島上稍候，確定路面情況安全才返回行人路。
- After leaving a tram, wait on an island until you are sure it is safe to return to the footpath.



- 如電車站沒設有安全島，應先在行人路上等候，待電車停定及其他車輛在黃色「停車」線前停下後，才可橫過馬路登上電車。同樣地，你不應下車或橫過馬路，除非能確定路面情況安全。
- If there is no island, wait on the footpath. Do not cross to the stop until the tram has stopped and other vehicles have also stopped behind the yellow 'Stop' line. Likewise, do not leave the tram or cross the road until you are sure it is safe to do so.

輕鐵乘客安全貼士：

Safety Tips for Light Rail Vehicle (LRV) Passengers:



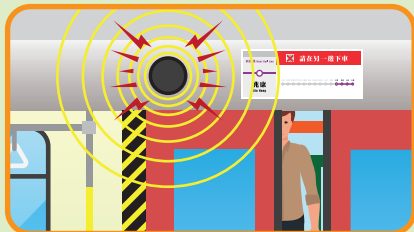
- 應使用合適的過路設施（例如行人天橋、行人隧道及「綠色人像」過路處）往返月台。
- When going to or leaving the platform, use proper crossing facilities (such as footbridges, subways and 'Green man' crossings).



- 在月台上，應在黃線後排隊候車。
- On the platform, queue up behind the yellow line while waiting for the LRV.



- 車輛會有下一站的報站廣播。
- The LRV has announcement of the next stop.



- 當車門正在打開或關閉時，會有響聲提醒乘客。
- When the doors are opening or closing, door chime will sound to alert passengers.



- 列車到站後，應先讓車上乘客下車，然後上車。
- Let passengers alight first before you board the LRV.



- 上車後，應盡量走到車廂中間，切勿阻塞車門。
- Once boarded, move inside and do not obstruct the door.

聯絡我們 Contact us

如對本道路安全通訊有任何意見，可與運輸署聯絡（電郵：rssd@td.gov.hk）。

If you have any comments on this Road Safety Bulletin, please contact Transport Department (email: rssd@td.gov.hk).